

TIGRIP®



TBL/TBLplus

- DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)
- EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)
- FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)
- ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válido para diseños especiales)
- IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)
- NL - Originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)
- HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)
- RO - Instrucțiuni de utilizare (sunt valabile și pentru versiunile speciale)
- SK - Originálna prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)
- TR - Orijinal Kullanım Kılavuzu (özel tipler için de geçerlidir)
- PL - Instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)
- RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH
Yale-Allee 30
42329 Wuppertal
Deutschland

CMK
COLUMBUS MCKINNON

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)

VORWORT

Produkt der CMCO Industrial Products GmbH sind nach dem Stand der Technik und die anerkannten gültigen Regeln gebaut. Durch unsachgemäße Handhabungen können dennoch bei der Verwendung der Produkte Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter auftreten bzw. Beschädigungen am Hebezeug oder anderen Sachwerten entstehen.

Das Bedienpersonal muss vor Arbeitsbeginn eingewiesen werden sein. Dazu ist die Betriebsanleitung vom Bediener vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

Diese Betriebsanleitung soll erleichtern, dass Produkt kennen zu lernen und die bestimmungsmässigen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, um einen Einsatzort des Produktes verfügbar sein. Neben der Beschreibung NHH Gefahren zu vermeiden, Reparaturarbeiten und Ausfallzeiten zu vermeiden und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produktes zu erhöhen. Die Betriebsanleitung muss ständig im Verwendungsort und an der Einsatzstelle gehalten werden. Die bestimmungsmässigen Traglasten sind zu beachten und die entsprechenden Tragpläne zur Unfallverhütung sorgfältig sind zu beachten. Die anerkannten Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten. Das Personal für Bedienung, Wartung oder Reparatur des Produktes muss die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung lesen, verstehen und befolgen. Die beschriebenen Schutzmaßnahmen führen nur dann zu der erforderlichen Sicherheit, wenn das Produkt bestimmungsmässig betrieben und entsprechend den Hinweisen installiert bzw. gewartet wird. Der Betreiber ist verpflichtet, einen sicheren und gefahrlosen Betrieb zu gewährleisten.

BESTIMMUNGSMÄSSIGE VERWENDUNG

Das Lastaufnahmemittel dient dem Transport von einzelnen aufrecht stehenden Bleichen und Stahlstrahlen innerhalb des vom Typschild angegebenen Bereiches (Tab. 1) sowie von mehreren bis zu 200 kg. Die Verwendung des Lastaufnahmemittels für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hierzu erforderliche Schritte handelt die Firma Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nicht. Das Risiko trägt dabei der Anwender/Bediener. Das Lastaufnahmemittel ist für alle Hebezeuge aus Stahl geeignet, die es sich bis zum Mastanschluss aufheben lässt und deren Oberflächentextur HRC 30 nicht überschreitet.

Die auf dem Gerät angegebene Tragfähigkeit (WLL) ist die maximale Last, die beschrieben werden darf.

Die Mindestlast beträgt 10% der angegebenen Traglast, da sonst die zum sicheren Transport erforderliche Klammkraft nicht erreicht wird (TBL 1, 2 plus ± 100 kg).

Der Aufenthalt einer oder mehrerer Personen ist verboten.

Lasten nicht über längere Zeit oder unbefugsfähig in angelegenen oder gespanntem Zustand belassen.

Der Bediener darf eine Lastbewegung erst dann einleiten, wenn er sich davon bewusst hat, dass die Last richtig angehängt ist und sich keine Personen in Gefahrenbereich aufhalten.

An dem Einhängen des Lastaufnahmemittels ist dem Bediener darauf zu achten, dass das Lastaufnahmemittel so bedient werden kann, dass der Bediener weder durch das Gerät selbst noch durch das Tragmittel oder die Last gefährdet wird.

Vor dem Einsatz des Lastaufnahmemittels, in besonderen Atmosphären (hohe Feuchtigkeit, sätzig, ätzend, blassend) oder der Handhabung gefährlicher Güter (z.B. feuergefährliche Massen, radioaktivem Materialen) ist mit dem Hersteller Rücksprache zu halten.

Dieses Lastaufnahmemittel kann in einer Umgebungs-temperatur zwischen -40°C und $+100^{\circ}\text{C}$ eingesetzt werden. Bei Extrembedingungen muss mit dem Hersteller Rücksprache genommen werden.

Sollten lineare Bleiche oder Profile transportiert werden, so empfiehlt sich zur Vermeidung von Pendelbewegungen die Verwendung von zwei oder mehr Lastaufnahmemitteln in Verbindung mit einer Traverse zur Vermeidung seitlicher Zugkräfte.

Das Tragmittel des Hebezeuges sollte immer langsam, vorsichtig und bodennah durchgeführt werden.

Es ist darauf zu achten, dass beim Absetzen der Last der Kranhaken nicht auf das Lastaufnahmemittel drückt. Durch das Gewicht des Kranhakens könnte sich das Lastaufnahmemittel öffnen.

Es dürfen nur Kranhaken mit Sicherungsfähigkeit verwendet werden. Die Aufhängeöse des Lastaufnahmemittels muss in Kranhaken genügend Platz haben und frei beweglich sein.

Bei Festankernungen ist das Lastaufnahmemittel sofort außer Betrieb zu setzen.

SACHWIDRIGE VERWENDUNG

(nicht vollständige Auflistung)

Die Tragfähigkeit (WLL) darf nicht überschritten werden.

Es darf nur Hebezeug im angezeigten Geschlecht aufgenommen werden. Die Mindestlast darf nicht unter 10% der angegebenen Traglast betragen, da sonst die zum sicheren Transport erforderliche Klammkraft nicht erreicht wird (TBL 1, 2 plus ± 100 kg).

An dem Lastaufnahmemittel dürfen keine Veränderungen durchgeführt werden. Die Benutzung des Lastaufnahmemittels zum Transport von Personen ist verboten.

Beim Transport der Last ist eine Pendelbewegung und das Anstoßen an Hindernisse zu vermeiden.

Mit dem Lastaufnahmemittel darf jeweils nur eine Bleichlast transportiert werden. Die Belastung des Lastaufnahmemittels mit quer zur Schwerachse der Aufhängeöse auftretenden Zugkräften ist verboten.

Das Hebezeug muss immer bis zum Anschlag aufgezogen werden. Am Anreißerband nicht zum Anschlag und Anheben von Lasten verwenden. Lastaufnahmemittel nicht aus großer Höhe fallen lassen.

Das Gerät darf nicht in explosionsgefährlicher Atmosphäre eingesetzt werden.

PRÜFUNG VOR DEM ERSTEN INBETRIEBNAHME

Lauf bestehendes national/internationaler Unfallverhaltens- bzw. Sicherheitsvorschriften müssen Lastaufnahmemittel des Betreibers,

- vor der ersten Inbetriebnahme,
- vor der Wiederinbetriebnahme nach Stilllegung
- nach grundlegenden Änderungen,
- jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prüfintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitsvorrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragmittel, der Ausrüstung und der Tragkonstruktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken.

Die Inbetriebnahme und die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen.

Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Lackbeschäftigungen sind auszusenden, um Korrosion zu vermeiden. Alle Getriebegehäuse und Getriebe sind leicht zu schmierem. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

PRÜFUNG VOR ARBEITSBEGINN

Es ist darauf zu achten, dass die Oberflächen des Hebezeuges, wo das Lastaufnahmemittel anschnappen muss, möglichst fett-, fett-, schmutz-, zunder- und beschichtungsfrei sind, so dass der Kontakt der Zähne zum Hebezeug nicht beeinträchtigt wird.

Fest- und Klammbacke auf Verschleiß und Mängel prüfen. Beide Backen müssen ein sauberes Profil besitzen.

Das gesamte Lastaufnahmemittel ist auf Beschädigungen, Risse oder Verformungen hin zu überprüfen.

Das Lastaufnahmemittel muss sich leichtgängig öffnen und schließen lassen.

Zusätzlich überprüfen, befindet sich der Schließhebel in der Stellung „Zu“, muss diese eine deutlich spürbare Federkraft aufweisen, wenn man auf die Aufhängeöse drückt.

GEBRAUCH DES LASTAUFNAHMEMITTELS

TBL 0,5 (500 kg)

Das Lastaufnahmemittel mit seinem Maul bis zum Anschlag auf das Hebezeug schieben. Durch das Federanspannen wird die Klammbacke gegen das Hebezeug gedrückt. Dadurch ist gewährleistet, dass das aufgesetzte Lastaufnahmemittel infolge dieser Federanspannung auch ohne Zubehörmittel am Hebezeug angeklammert bleibt. Das Hebezeug kann nun angehoben und transportiert werden.

Nachdem der Arbeitsvorgang beendet wurde, ist das Tragmittel soweit herunterzuführen, dass das Lastaufnahmemittel entlastet bzw. die Aufhängeöse völlig frei beweglich ist. Nur kann das Lastaufnahmemittel vom Hebezeug gezogen werden.

Ab TBL 1,5 plus (1.500 kg)

In der Stellung „AUF“ des Hebezeuges befindet sich die Klammbacke in der Öffnungsstellung und ist ertrocknet. In dieser Stellung ist das Lastaufnahmemittel mit seinem Maul bis zum Anschlag auf das Hebezeug zu schieben. Durch Umliegen des Hebezeuges auf die Stellung „ZU“ wird die Klammbacke freigegeben. Durch die Federanspannung wird die Klammbacke gegen das Hebezeug gedrückt. Dadurch ist gewährleistet, dass das aufgesetzte Lastaufnahmemittel infolge dieser Federanspannung auch ohne Zubehörmittel am Hebezeug angeklammert bleibt. Das Hebezeug kann nun angehoben und transportiert werden. Nachdem der Arbeitsvorgang beendet wurde, ist das Tragmittel soweit herunterzuführen, dass das Lastaufnahmemittel entlastet bzw. die Aufhängeöse völlig frei beweglich ist. Nur kann der Hebel wieder in die Ausspannposition „AUF“ gehen und das Lastaufnahmemittel vom Hebezeug gezogen werden.

HINWEIS: Sollte sich der Hebel nicht umlegen lassen, kann durch einen leichten Schlag mit einem Hammer auf die Aufhängeöse das Lastaufnahmemittel gelöst werden.

PRÜFUNG / WARTUNG

Lauf bestehendes national/internationaler Unfallverhaltens- bzw. Sicherheitsvorschriften müssen Lastaufnahmemittel des Betreibers,

- gemäß der Gebrauchsanleitung des Betreibers,
- vor der ersten Inbetriebnahme,
- vor der Wiederinbetriebnahme nach Stilllegung
- nach grundlegenden Änderungen,
- jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prüfintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitsvorrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragmittel, der Ausrüstung und der Tragkonstruktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken.

Die Inbetriebnahme und die Ergebnisse der Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werksbescheinigung).

Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen.

Lackbeschädigungen sind auszusenden, um Korrosion zu vermeiden. Alle Getriebegehäuse und Getriebe sind leicht zu schmierem. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden.

Nach einer erfolgten Reparatur sowie nach längerer Standzeit ist das Lastaufnahmemittel vor der Wiederinbetriebnahme erneut zu prüfen.

Die Prüfungen sind von Betreibern zu veranlassen.

TRANSPORT, LAGERUNG, AUSSERBETRIEBNAHME UND ENTSORGUNG

Beim Transport des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

- Gerät nicht stützen oder werfen, immer vorsichtig absetzen.
- Geeignete Transportverpackung verwenden. Diese richten sich nach dem örtlichen Gegebenheiten.

Bei der Lagerung oder vor vorübergehenden Außerbetriebnahme des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

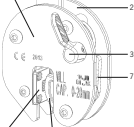
- Das Gerät an einem sauberen, trockenem und möglichst frostfreien Ort lagern.
- Das Gerät vor Verschmutzung, Feuchtigkeit und Schmutz durch eine geeignete Abdeckung schützen.
- Soll das Gerät nach der Außerbetriebnahme wieder zum Einsatz kommen, ist es zuvor einer erneuten Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.

Entsorgung: Nach Außerbetriebnahme sind die Teile des Gerätes und gegebenenfalls die Betriebsstoffe (Öle, Fette, etc.) entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen der Wiederverwertung zuzuführen bzw. zu entsorgen.

Weitere Informationen und Betriebsanleitungen zum Download sind unter www.cmco.us zu finden!

| Modell | Tragfähigkeit Capacity | Gefahrenfrei Capacity (max. zulässige Last) | Gewicht Weight (max. zulässige Last) |
|------------|---------------------------|--|---|
| TBL 0,5 | 500 | 0 - 16 | 1,5 |
| TBL 1,5 | 1.500 | 0 - 20 | 2,2 |
| TBL 2,0 | 2.000 | 0 - 24 | 3,4 |
| TBL 3,0 | 3.000 | 0 - 27 | 4,6 |
| TBL 4,0 | 4.000 | 0 - 27 | 11,2 |
| TBL 4,0 S | 4.000 | 0 - 30 | 20,8 |
| TBL 6,0 | 6.000 | 0 - 30 | 20,8 |
| TBL 6,0 S | 6.000 | 0 - 30 | 23,2 |
| TBL 8,0 | 8.000 | 0 - 30 | 29,2 |
| TBL 8,0 S | 8.000 | 0 - 30 | 28,8 |
| TBL 10,0 | 10.000 | 0 - 30 | 29,5 |
| TBL 10,0 S | 10.000 | 0 - 30 | 35,1 |
| TBL 12,0 | 12.000 | 0 - 30 | 40,0 |
| TBL 15,0 | 15.000 | 0 - 30 | 74,0 |
| TBL 15,0 S | 15.000 | 0 - 30 | 86,0 |
| TBL 20,0 | 20.000 | 0 - 30 | 92,0 |
| TBL 20,0 S | 20.000 | 0 - 30 | 110,0 |
| TBL 30,0 | 30.000 | 0 - 18 | 195,0 |
| TBL 30,0 S | 30.000 | 0 - 18 | 256,0 |

Tab. 1



EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)

INTRODUCTION

Products of CMCO Industrial Products GmbH have been built in accordance with the state-of-the-art and operating engineering standards. Nonetheless, incorrect handling of them using the products may cause dangers to life and limb of the user or third parties and/or damage to property.

CORRECT OPERATION

The loading lifting attachment is used for transporting individual upright sheet metal and loads within the weight capacity indicated on the identity label. (Tab. 1) and for rotating the load up to 180°.

When suspending the load lifting attachment, the operator must ensure that neither the lifting attachment, the suspension (e.g. hook, shackles, etc.) nor the load pose a danger to himself or other personnel.

INCORRECT OPERATION

Do not exceed the rated load capacity (WLL) of the unit. Only loads within the specified capacity must be picked up. The load weight must not be less than 10% of the specified load capacity, as otherwise the clamping force required for safe transport will not be reached (TBL 1, 5 plus 100kg).

INSPECTION BEFORE STARTING WORK

According to national and international accident prevention and safety regulations load lifting attachment must be inspected:

INSPECTION BEFORE INITIAL OPERATION

According to national and international accident prevention and safety regulations load lifting attachment must be inspected:

Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.

INSPECTIONS BEFORE STARTING WORK

Ensure that the surface on which the workpiece when the load lifting attachment is applied, is free from grease, dirt, contamination and scale and is not coated, so that the hook can make good contact with the surface of the load.

USAGE OF THE LOAD LIFTING ATTACHMENT

TBL 0.0 (500 kg) Push the load lifting attachment onto the load until the load has fully entered the mouth of the clamp. The clamping jaw is firmly pressed against the load by spring pressure.

From TBL 1.5 plus (1500 kg)

In the "OPEN" position of the lever, the clamping jaw is locked in the open position. In this position, push the load lifting attachment onto the load until the load has fully entered the mouth of the clamp.

NOTE: If the lever cannot be switched over, a light tap on the suspension eye with a hammer should release the load lifting attachment.

INSPECTION / SERVICE

According to national and international accident prevention and safety regulations lifting equipment must be inspected:

Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.

Repairs may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRP spare parts.

TRANSPORT, STORAGE, DECOMMISSIONING AND DISPOSAL

Observe the following for transporting the unit: Do not drop or throw the unit, always stopped carefully. Use suitable transport means. These depend on the local conditions.

Observe the following for storing or temporarily taking the unit out of service:

Store the unit in a clean and dry place where there is no frost. Protect the unit against contamination, humidity and damage by means of a suitable cover.

Disposal:

After taking the unit out of service, recycle or dispose of the parts of the unit and, if applicable, the operating material (oil, grease, etc.) in accordance with the legal regulations.

Further information and operating instructions for download can be found at www.cmco.eu!

Table with 2 columns: Beschreibung (Description) and Gewicht (Weight). Lists components like Schwenktrieb, Seilverschleiß, etc. with their respective weights in kg.

FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)

INTRODUCTION

Les produits de CMCO Industrial Products GmbH ont été conçus en respectant l'état de l'art et les normes valables. Néanmoins, une utilisation incorrecte du produit peut entraîner des dommages corporels irréversibles à l'utilisateur et/ou des dommages au matériel ou à un tiers.

UTILISATION CORRECTE

Cet appareil de levage est destiné à la rotation des charges jusqu'à 180° et au transport individuel de tôles et plaques d'acier en position verticale dans les limites de la capacité de préhension indiquée sur l'étiquette d'identification.

L'utilisateur doit débrancher le débrayement de la charge uniquement après s'être assuré que la charge est bien fixée et que personne ne se trouve dans la zone de danger.

UTILISATION INCORRECTE

Ne pas dépasser la capacité de charge maximale (WLL). Les charges comprises dans la capacité de préhension indiquée peuvent être soulevées. Le poids du crochet au plan mûris de détachement l'appareil de levage.

UTILISATION INCORRECTE

Ne pas dépasser la capacité de charge maximale (WLL). Les charges comprises dans la capacité de préhension indiquée peuvent être soulevées. Le poids du crochet au plan mûris de détachement l'appareil de levage.

INSPECTION AVANT MISE EN SERVICE

Conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'utilisation, il est recommandé de vérifier l'appareil de levage avant son utilisation.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphères agressives) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRP officielles. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (précisément la vérification consistant à une inspection visuelle et fonctionnelle)

INSPECTION AVANT DE COMMENCER A TRAVAILLER

Vérifier que la surface de la charge est exempte de l'appareil de levage est fixé en présence pas de trace de graisse, de pollution, de saletés, de craquelures et n'est pas enduite avec des substances pouvant s'adhérer complètement.

FIXATION DE LA CHARGE

TBL 0.0 (500 kg) Insérer complètement la charge dans les mâchoires de la force. Les mâchoires de suspension laissent librement la charge sous l'effet du ressort.

TBL 0.0 (500 kg)

Insérer complètement la charge dans les mâchoires de la force. Les mâchoires de suspension laissent librement la charge sous l'effet du ressort.

Apartir de TBL 1.5 plus (1.500 kg)

Le ressort le levier est en position "OPEN" (ouverte), la mâchoire de serrage est verrouillée en position ouverte. Insérer complètement la chaîne dans les mâchoires de la pince. En tirant le levier sur la position "CLOSE" (fermée), la mâchoire se desserrera. Les mâchoires se fermeront et la chaîne sera serrée sous la pression du ressort. Grâce à ce dispositif, la chaîne est maintenue sur l'appareil de levage grâce à la pression exercée par le ressort sans force supplémentaire. La chaîne doit être soulevée et transportée. Après le transport, abaisser la suspension (crochet, manille, etc.) jusqu'à ce que l'appareil de levage et/ou l'outil de suspension soient complètement libérés. Le levier peut alors être remis en position "ouverte" et la chaîne peut être délogée de l'appareil de levage.

REMARQUE: Si le levier ne peut pas être déplacé, un coup léger sur l'outil de suspension à l'aide d'un marteau devrait libérer l'appareil de levage.

INSPECTION / MANTENANCE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des risques, vérifiez les appareils de levage des machines de levage des inspecteurs :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.
- Avant la première utilisation.
- Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.
- Après des modifications substantielles.
- Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRIP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle approfondie) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficacité. Les inspections initiales et ultérieures doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournie par CMCO).

Si une assurance d'entreprise a demandé, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Après avoir effectué des réparations ou après ne pas avoir utilisé le produit pendant une longue période, le palan doit être inspecté une fois avant de s'en servir à nouveau. Les vérifications doivent être effectuées à l'initiative de l'entreprise d'exploitation.

TRANSPORT, STOCKAGE ET MISE HORS SERVICE

Respecter les points suivants lors du transport de l'appareil :

- Ne pas faire tomber ou jeter l'appareil. Toujours le poser avec précaution.
- Utiliser un moyen de transport lors du transport des conditions d'utilisation.

Respecter les points suivants après la fin de usage ou de la mise hors service temporaire de l'appareil :

- Stocker l'appareil dans un endroit propre, sec et non pollué.
- Protéger l'appareil de la pollution, de l'humidité et d'autres détériorations au moyen d'une protection adéquate.
- Si l'appareil est à nouveau utilisé après une longue période de non utilisation, il doit tout d'abord être inspecté par une personne compétente.

Mise au rebut :

- Après la mise hors service de l'appareil, recycler ou éliminer les pièces de l'appareil et le cas échéant, les matériaux utilisés (lubrifiant, graisse, etc.) conformément aux dispositions légales.

Pour obtenir de plus amples informations et télécharger d'autres manuels, consulter notre site www.cmco.eu :

| Beschreibung | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|----------------------------|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 Seitenrollen, Hebelrolle | | | | | | | |
| 2 Seitenrollen | | | | | | | |
| 3 Hebel (Schwapp TBL 0,5) | | | | | | | |
| 4 Aufhängöse | | | | | | | |
| 5 Klemmbohle | | | | | | | |
| 6 Festschabe | | | | | | | |
| 7 Zuganker | | | | | | | |

| Description | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|----------------------------|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 Side plate, lever | | | | | | | |
| 2 Side plate | | | | | | | |
| 3 Lever (incl for TBL 0,5) | | | | | | | |
| 4 Suspension eye | | | | | | | |
| 5 Clamping jaw | | | | | | | |
| 6 Spring | | | | | | | |
| 7 Zughook | | | | | | | |

| Description | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|----------------------------|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 Plaque latérale, levier | | | | | | | |
| 2 Plaque latérale | | | | | | | |
| 3 Levier (Schwapp TBL 0,5) | | | | | | | |
| 4 Suspension eye | | | | | | | |
| 5 Mâchoire de suspension | | | | | | | |
| 6 Mâchoire fixe | | | | | | | |
| 7 Ressort | | | | | | | |

| Modell | Transportkapazität | Ölwannekapazität | Geräuschniveau |
|--------------|--------------------|------------------|----------------|
| Modell | Ölwannekapazität | Geräuschniveau | Modell |
| Modell | Transportkapazität | Ölwannekapazität | Geräuschniveau |
| TBL 0,5 plus | 500 | 0 - 22 | 64,4 |
| TBL 0,5 | 500 | 0 - 16 | 11,2 |
| TBL 1,5 plus | 1.000 | 0 - 20 | 67,0 |
| TBL 2,0 plus | 2.000 | 0 - 32 | 64,4 |
| TBL 3,0 plus | 3.000 | 0 - 48 | 67,0 |
| TBL 4,0 | 4.000 | 0 - 32 | 11,2 |
| TBL 5,0 | 5.000 | 0 - 48 | 67,0 |
| TBL 6,0 | 6.000 | 0 - 32 | 20,8 |
| TBL 7,0 | 7.000 | 0 - 48 | 67,0 |
| TBL 8,0 | 8.000 | 0 - 50 | 23,2 |
| TBL 9,0 | 9.000 | 0 - 64 | 67,0 |
| TBL 10,0 | 10.000 | 0 - 50 | 29,5 |
| TBL 12,0 | 12.000 | 0 - 64 | 31,1 |
| TBL 15,0 | 15.000 | 0 - 80 | 67,0 |
| TBL 17,0 | 17.000 | 0 - 100 | 67,0 |
| TBL 20,0 | 20.000 | 0 - 130 | 19,0 |
| TBL 25,0 | 25.000 | 0 - 60 | 67,0 |
| TBL 30,0 | 30.000 | 0 - 130 | 23,0 |

Tab. 1

ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válido para diseños especiales)

INTRODUCCIÓN

Los productos de CMCO Industrial Products GmbH son más fabricados de acuerdo con los estándares de ingeniería más avanzados. Sin embargo, un manejo incorrecto de los productos puede originar peligro de muerte o de lesiones en los miembros en el caso de un accidente o en caso de un fallo del producto, sobre todo cuando se trata de personas pesadas.

La compañía usaria es responsable de la instrucción adecuada y profesional del personal usuario. Para este propósito, todos los operarios deben leer detenidamente estas instrucciones de funcionamiento antes del primer uso. Estas instrucciones de funcionamiento pretenden familiarizar al usuario con el producto y permitirle usarlo al máximo de su capacidad. Las instrucciones de funcionamiento contienen información importante sobre como manejar el producto de forma segura, correcta y económica. Actuar de acuerdo a estas instrucciones ayuda a evitar lesiones, reducir costes de reparación y tiempos de parada e incrementar la fiabilidad y la vida útil del producto. Las instrucciones de funcionamiento deben siempre disponerse en el lugar donde se está manejando el producto. Aparte de las instrucciones de funcionamiento y las regulaciones para prevenir de accidentes válidas en el país o país residencia en el que está siendo utilizado el producto, sobre todo respetadas las normas comúnmente aceptadas para un trabajo seguro y profesional. El personal responsable del producto, el mantenimiento o reparación del producto debe leer y comprender estas instrucciones de funcionamiento antes de cualquier trabajo. Las medidas de protección indicadas sólo darán la seguridad necesaria, si el producto es operado, instalado y mantenido de acuerdo a estas instrucciones. La compañía usaria debe comprometerse a asegurar un manejo seguro y sin problemas del producto.

USO CORRECTO

Este aparato es apto para el transporte individual de placas de metal y de acero en posición vertical dentro de la capacidad indicada en la etiqueta identificativa (Tabla 1) y para girar la carga hasta 180°.

Cualquier uso diferente, excesivo o considerado como incorrecto, Columbia McKinnon Industrial Products GmbH no aceptará ninguna responsabilidad por cualquier daño resultante de este tipo de uso. El riesgo es asumido solamente por el usuario/empresa usaria.

El talón de la carga adecuada para todas las cargas de acero que puedan estar completamente en la boca de la mordaza y tengan una duraza específica de hasta un máximo de HRG 20.

La capacidad de carga indicada en la unidad es de carga máxima IUL (CMU). La carga mínima es de un 10% de la capacidad de carga especificada, ya que de otra forma no se garantizará la fuerza mínima de tracción para el transporte seguro (TBL 1,5 plus = 100kg).

Para personal permanente o astar bajo una carga sustancial. Una carga elevada o sujeta por la garra no debe ser dejada desatendida o permanecer en esta posición por un periodo largo de tiempo.

Antes del uso del equipo de elevación en ambientes peligrosos (alta humedad, salinidad, ambiente clástico o alcalino) o en la manipulación de materiales peligrosos (por ejemplo materiales explosivos, materiales corrosivos o tóxicos).

El equipo de elevación puede utilizarse en temperaturas ambiente de entre -40 °C y +100 °C. Cuidado con los fabricantes de materiales de construcción.

Si se van transportar planchas o perfiles largos, recomendamos el uso de dos sistemas de elevación en combinación con un balancín para prevenir el balanceo de la carga y las fuerzas de tracción laterales.

Transporte siempre la carga lentamente, con cuidado y cerca del suelo. Asegúrese que cuando desmonta la carga, la grúa no ejercer presión sobre el sistema de elevación. El peso del gancho de la grúa puede causar la apertura de la garra. Una salmerina gancho con anillo de seguridad.

La anilla de suspensión de la garra debe tener el suficiente espacio en el gancho de la grúa y tener liberado de movimientos. En caso de un mal funcionamiento, deje de usar la garra inmediatamente.

USO INCORRECTO (esta incompleta)

No exceda la carga nominal (CMU) de la unidad. Sólo se deben cargar cargas que estén dentro de la capacidad de apertura de las mordazas.

La carga pesada de la carga mínima no debe ser menor a un 10% de la capacidad de carga especificada, ya que de otra forma no se garantizará la fuerza mínima de apriete para un transporte seguro (TBL 1,5 plus = 100kg).

Esta prohibido cualquier modificación en la unidad. Esta prohibido el uso de la garra para el transporte de personas. Cuando se transporten cargas suspendidas que no se balanceen o que no entren en contacto con otros objetos.

Sólo se puede transportar una plancha de metal cada vez con esta garra. Está prohibido aplicar fuerzas de tensión en los ángulos de rotación de la anilla de suspensión de la carga hasta el final en la boca de la garra. No use la plancha de cierre para amarrar o elevar cargas. No permita que la unidad cargada deslice o se mueva durante el uso.

La unidad no debe ser utilizada en atmósferas potencialmente explosivas.

INSPECCIÓN ANTES DEL PRIMER USO

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los dispositivos de elevación se deben inspeccionar:

- de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usaria,
- antes del primer uso,
- antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada
- después de cambios sustanciales.
- de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRIP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones. El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO). Los datos en la printura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente lubricadas. En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRIP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones. El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO). Los datos en la printura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente lubricadas. En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

INSPECCIÓN ANTES DE COMENZAR EL TRABAJO Asegúrese que la superficie de la carga, en el punto en que se va a aplicar a grúa, está libre de grasa, pintura, contaminación y virutas y que no está recubierta de forma que los dientes de la mordaza pueden ejercer un mal contacto con la superficie de la carga.

Compare la mordaza fija y la mordaza de apriete en busca de desgaste o defectos. Los perfiles de ambas mordazas deben estar limpios. Compruebe todos la garra en busca de daños, rasos o deformaciones. La garra debe de abrirse y cerrarse fácilmente y libremente. Compruebe el muelle. Cuando la palanca está en la posición "Cerrado", el muelle debe ejercer presión cuando la anilla de suspensión es presionada.

USO DEL DISPOSITIVO DE ELECCIÓN

TBL 0,5 (500 kg)

Empuje la carga en la carca hasta que ésta ha entrado completamente en la boca de la unidad. La mordaza de apriete presionará firmemente contra la carga por la fuerza de presión del muelle. Esto asegura que la carga se mantenga sujeta a la carga como resultado de la fuerza de presión ejercida por el muelle incluso si la fuerza de tracción. La carga puede ser ahora elevada y transportada.

Al final de la operación de transporte en suspensión (por ejemplo el gancho, grifete, etc.) debe ser bajado hasta que la garra está sin carga completamente y/o la anilla de suspensión se pueda mover con total libertad. La carga puede ser retirada de la carga.

Desde TBL 1.5 plus (1.500 kg) En la posición de la palanca "ABIERTO", la mordaza de apriete queda bloqueada en la posición abierta. En esta posición, empuje la garra en la carca hasta que ésta haya entrado completamente en la boca de la garra. Cambiando la palanca a la posición "CERRADO", la mordaza de apriete se liberará. La mordaza de apriete queda firmemente sujeta contra la carca por la fuerza de presión que ejerce el muelle. Esto asegura que la carga permanezca sujeta a la carga como resultado de la fuerza de presión del muelle también si que haya fuerza de tracción. La carga puede ser ahora elevada y transportada. Al final de la operación de transporte, la carga de suspensión (por ejemplo el gancho, grifete, etc.) debe ser bajado hasta que la garra esté sin carga completamente y/o la anilla de suspensión se pueda mover con total libertad. La palanca puede ser ahora colocada de nuevo en la posición "ABIERTO" y la garra puede retirarse de la carga.

NOTA: Si la palanca no puede ser liberada, un ligero golpe en la anilla de suspensión con un martillo debe liberar la garra.

INSPECCIÓN / SERVICIO

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los dispositivos de elevación se deben inspeccionar:

- de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usaria,
- antes del primer uso,
- antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada
- después de cambios sustanciales.
- de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRIP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones. El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO). Los datos en la printura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente lubricadas. En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

Los reparaciones sólo pueden ser llevadas a cabo por talleres especializados que usen piezas de repuesto TIGRIP originales.

Después de que se hayan llevado a cabo reparaciones y después de periodos de tiempo prolongados sin uso, el dispositivo de elevación debe ser inspeccionado otra vez antes de ser puesto en servicio de nuevo.

Las inspecciones deben ser iniciadas por la empresa usaria.

TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO, RETIRADA DEL SERVICIO Y DESHECHO

Respete lo siguiente para el transporte de la unidad :

- No debe caer / tirar la unidad, desmonte siempre con cuidado.
- Use medios de transporte adecuados. Esto depende de las condiciones locales.

Respete lo siguiente para el almacenamiento o la retirada temporal del servicio de la unidad :

- Almacene la unidad en un sitio limpio y seco donde no haya hielo.
- Proteja la unidad contra la contaminación, humedad y daños con una cubierta o funda adecuada.
- En caso de realizar la carga después de retirar del servicio, se debe inspeccionar otra vez antes de ser puesto en servicio por una persona cualifi cada.

Deshecho: Después de retirar la unidad del servicio, recicle o desheche de las piezas de la unidad y si es aplicable, el material de funcionamiento (aceite, grasa, etc.) de acuerdo a la normativa legal.

Puede encontrar más información e instrucciones de funcionamiento para su descarga en www.cmco.eu!

| Beschreibung | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|----------------------------|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 Seitenrollen, Hebelrolle | | | | | | | |
| 2 Seitenrollen | | | | | | | |
| 3 Hebel (incl bei TBL 0,5) | | | | | | | |
| 4 Aufhängöse | | | | | | | |
| 5 Klemmbohle | | | | | | | |
| 6 Festschabe | | | | | | | |
| 7 Zuganker | | | | | | | |

| Description | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|----------------------------|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 Side plate, lever | | | | | | | |
| 2 Side plate | | | | | | | |
| 3 Lever (incl for TBL 0,5) | | | | | | | |
| 4 Suspension eye | | | | | | | |
| 5 Clamping jaw | | | | | | | |
| 6 Spring | | | | | | | |
| 7 Zughook | | | | | | | |

| Description | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|----------------------------|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 Plaque latérale, levier | | | | | | | |
| 2 Plaque latérale | | | | | | | |
| 3 Levier (Schwapp TBL 0,5) | | | | | | | |
| 4 Suspension eye | | | | | | | |
| 5 Mâchoire de suspension | | | | | | | |
| 6 Mâchoire fixe | | | | | | | |
| 7 Ressort | | | | | | | |

| Description | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|----------------------------|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 Seitenrollen, Hebelrolle | | | | | | | |
| 2 Seitenrollen | | | | | | | |
| 3 Hebel (incl bei TBL 0,5) | | | | | | | |
| 4 Aufhängöse | | | | | | | |
| 5 Klemmbohle | | | | | | | |
| 6 Festschabe | | | | | | | |
| 7 Zuganker | | | | | | | |

| Description | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|----------------------------|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 Side plate, lever | | | | | | | |
| 2 Side plate | | | | | | | |
| 3 Lever (incl for TBL 0,5) | | | | | | | |
| 4 Suspension eye | | | | | | | |
| 5 Clamping jaw | | | | | | | |
| 6 Spring | | | | | | | |
| 7 Zughook | | | | | | | |

| Model | Trasporto | Dimensioni | Capacità |
|---------------------|---------------|------------|----------|
| Model | Capacity | Capacity | Weight |
| Model | Capacity | Capacity | Weight |
| | per pressione | per | per |
| | bar | bar | bar |
| TEL 0.3 | 500 | 5-16 | 15 |
| TEL 1.5 plus | 1.000 | 0-10 | 15 |
| TEL 1.5 plus | 1.000 | 0-10 | 15 |
| TEL 3.0 plus | 1.000 | 0-10 | 15 |
| TEL 4.0 L | 1.000 | 30-60 | 11,9 |
| TEL 4.0 L | 1.000 | 30-60 | 11,9 |
| TEL 6.0 L | 1.000 | 50-100 | 22,7 |
| TEL 6.0 L | 1.000 | 50-100 | 22,7 |
| TEL 8.0 L | 1.000 | 50-100 | 28,8 |
| TEL 8.0 L | 1.000 | 50-100 | 28,8 |
| TEL 10.0 L | 1.000 | 50-100 | 35,1 |
| TEL 10.0 L | 1.000 | 50-100 | 35,1 |
| TEL 12.0 L | 1.000 | 50-100 | 43,0 |
| TEL 12.0 L | 1.000 | 50-100 | 43,0 |
| TEL 15.0 L | 1.000 | 50-100 | 50,0 |
| TEL 15.0 L | 1.000 | 50-100 | 50,0 |
| TEL 20.0 L | 20.000 | 45-130 | 130,0 |
| TEL 20.0 L | 20.000 | 45-130 | 130,0 |
| TEL 30.0 L | 30.000 | 45-130 | 200,0 |
| TEL 30.0 L | 30.000 | 45-130 | 200,0 |

Tab. 1

IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)

PREMESSA

I prodotti della CMCO Industria Prodotti GmbH sono stati costruiti in conformità con gli standard tecnici meccanici dell'ultima generazione generalmente accettati. Tuttavia, un uso non corretto quando si utilizzano i prodotti può causare pericoli per l'incolumità e la vita degli utenti o di terzi: anche al paranco o altri beni.

Il personale operativo deve essere stato istruito prima di iniziare il lavoro. Al fine, tutti gli operatori devono leggere attentamente queste istruzioni prima di ogni operazione iniziale. Queste istruzioni per l'uso hanno lo scopo di far familiarizzare l'utente con il prodotto e ne permettono un impiego completo utilizzando al meglio delle sue capacità. Le istruzioni per l'uso contengono informazioni su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico. Seguendo queste istruzioni si possono evitare i pericoli, ridurre i costi di riparazione e tempi morti e allo stesso tempo aumentare l'affidabilità e la durata del prodotto. Le istruzioni devono essere sempre consultabili nel luogo dove è funzionante il prodotto. Oltre alle istruzioni d'uso e alla norma per la prevenzione degli infortuni, nel paese in cui viene utilizzato il prodotto, devono essere rispettate le norme comunemente accettate per il lavoro sicuro e professionale. Il personale responsabile per le manutenzioni, la manutenzione o la riparazione del prodotto deve leggere, comprendere e seguire queste istruzioni per l'uso. Le misure di protezione indicate garantiscono la sicurezza necessaria, solo se il prodotto viene utilizzato correttamente e installato ed sottoposto a manutenzione come indicato nelle istruzioni. La società utilizzatrice si impegna a garantire un funzionamento del prodotto sicuro e senza problemi.

UTILIZZO CONFORME

Questo apparecchio per il sollevamento di carichi è utilizzato per il trasporto in verticale di lastre di metallo e di acciaio entro l'apertura della ganascia come indicato sulla tabella di identificazione di questo prodotto. La portata massima non sarà raggiunta. Ogni uso diverso o improprio è escluso. Colmax Mühlstein Industrial Product GmbH non accetta nessuna responsabilità per danni dovuti a tale uso. Il rischio è a carico del singolo utilizzatore. Questo strumento per il sollevamento di carichi è indicato per carichi di acciaio che possono essere entrare nell'apertura della pinza e che hanno una resistenza della superficie sino a un max di HRG 30. La capacità di carico indicata sull'apparecchio è la portata massima (WLL) che può essere sollevata. Il carico minimo deve corrispondere al 10% della capacità di carico indicata. In caso contrario la forza della presa che permette un trasporto in sicurezza non sarà raggiunta (Tab. 1.5 plus + 100kg).

Non è permesso restare o passare al di sotto di un carico sospeso. Un carico sospeso o bloccato da una pinza non deve essere lasciato senza sorveglianza o rimanere sospeso o bloccato a lungo. L'operatore deve iniziare a muovere il carico solo dopo che sia stato agganciato correttamente e che tutte le persone siano al di fuori della zona di pericolo. Al momento di procedere in avanti, l'operatore deve assicurarsi che lo strumento per il sollevamento, la sospensione (gancio, grillo ecc) e il carico non arrechino pericoli sia a se stesso o a terzi.

Consultare la casa produttrice prima dell'utilizzo se l'apparecchio per il sollevamento di carichi viene impiegato in ambienti particolari (alto tasso di umidità, corrosione, salinità, acidi) o per trasportare materiali pericolosi (materiali fusi ad alte temperature e radioattivi). Assicurarsi che il sollevamento carichi deve essere impiegato con temperature tra 40°C e +100°C. Consultare la casa produttrice in caso di condizioni di lavoro estreme. Se occorre trasportare profili o lastre metalliche di lunghezza maggiore, si raccomanda di usare due o più attacchi anziché un bilancino per impedire una oscillazione del carico e la forza di trazione laterale. Trasportare il carico lentamente, restando attentamente in nei pressi del suolo. Assicurarsi che al momento di depositare il carico, il gancio della gru non eserciti nessuna pressione sull'apparecchio per il sollevamento. Il peso del gancio della gru potrebbe causare l'apertura dell'arresto per il sollevamento. Usare solo i punti nudi di chiusura di sicurezza. L'occhiello di sospensione dell'apparecchio per sollevamento carichi deve avere spazio sufficiente nel gancio e poter muovere liberamente. In caso di malfunzionamento, interrompere l'uso dell'apparecchio per il sollevamento carichi immediatamente.

UTILIZZO NON CONFORME

(elenco non completo) Non oltrepassare la capacità massima di carico (WLL) dell'apparecchio. Si deve sollevare solo i carichi che possono essere afferrati dall'apertura massima delle ganascie. Il peso minimo del carico non deve essere inferiore del 10% della portata di carico indicata, perché in tal caso non si avrebbe la forza di presa necessaria per un trasporto in sicurezza (Tab. 1.5 plus + 100kg). È proibita qualunque modifica all'apparecchio per sollevamento carichi. È proibito usare l'apparecchio per sollevamento carichi per trasportare persone. Quando si trasportano carichi, è necessario assicurarsi che il carico non oscilli (Fig. 1) o venga in contatto con altri oggetti. Non l'apparecchio di sollevamento carichi si può trasportare solo una lastra di acciaio alla volta. È proibito applicare forze di trazione a angolo retto al punto di rotazione dell'occhiello di sospensione dell'apparecchio di sollevamento carichi. Usare costantemente il freno nell'aspetta della alzata. Non usare la leva di chiusura per ancorare a sollevare carichi. Non permettere che l'apparecchio cada da grandi altezze. L'apparecchio non deve essere usato in ambienti con rischio elevato di esplosioni.

COLLAUDO PRIMA DELLA PRIMA MESSA IN FUNZIONE

Nel rispetto delle regole nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti di apparecchi per il sollevamento devono essere sottoposti a controllo: L conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatrice. • prima di ogni operazione iniziale. • prima che l'unità viene messa in servizio di nuovo dopo una interruzione • dopo modifiche sostanziali. • luttava, almeno una volta all'anno, da una persona competente.

Attenzione: a seconda delle condizioni d'uso (ad esempio l'impiego in ambienti aggressivi) possono essere necessari controlli a intervalli il tempo più brevi.

Le riparazioni possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TIGRP. Il controllo il più delle volte consistente in osservazione e verifica della funzionalità deve stabilire che tutti gli apparati di sicurezza sono completi e funzionanti. Il controllo deve riguardare la verifica dell'apparecchio, della sospensione, della struttura di supporto e dell'attrezzatura dai punti di vista di danni, usura, corrosione o altre alterazioni. L'operazione iniziale e le ispezioni successive devono essere documentate (ad esempio nel certificato di conformità dell'azienda CMCO). Se necessario, i report dei controlli e delle riparazioni eseguite devono essere sottoposti a verifica. Le parti dove sono presenti danni alla verniciatura devono essere ridipinte per evitare la corrosione. Tutte le articolazioni e le superfici a scorrimento devono essere regolarmente lubrificate. In caso di spreco accessivo, l'apparecchio deve essere pulito.

COLLAUDO PRIMA DELL'INIZIO DEL LAVORO

Assicurarsi che la superficie di carico, nello specifico la parte dove viene applicato l'apparecchio per il sollevamento carichi, sia priva di grasso, acqua, sporco e inrostazioni e non sia coperto da investimento in modo che la morsa possa fare presa sulla superficie del carico. Controllare l'usura e i difetti della ganascia fissa e di presa. Devono avere profili intatti. Verificare danni, rotture e deformazioni dell'apparecchio di sollevamento carichi. L'apparecchio per il sollevamento carichi deve aprirsi e chiudersi facilmente e liberamente.

Controllare la molla (Fig. 8). Quando la leva è sulla posizione "Close", la molla deve avere una forza di pressione elastica di una certa entità quando l'occhiello di sospensione viene premuto.

REGN

TEL 0.5 (500 kg)

Spingere l'apparecchio per sollevamento verso il carico fino a quando il carico è entrato completamente nell'apertura della pinza. La ganascia di serraggio è saldamente ancorata al carico grazie alla forza di pressione a molla. Questo assicura che l'apparecchio di sollevamento rimanga ancorato al carico come conseguenza della forza di pressione a molla anche senza forza di trazione. Il carico può essere ora sollevato e trasportato. Al termine del trasporto, la sospensione (gancio, grillo ecc) deve essere abbassata sino a che l'apparecchio di sollevamento sia scarico ed l'occhiello di sospensione possa avere un movimento libero. L'apparecchio di sollevamento può essere agganciato dal carico.

Da TEL 1.5 plus (1.500 kg)

Se la leva è nella posizione "OPEN", la ganascia di presa è bloccata in posizione chiusa. In questa posizione, si allineano l'apparecchio per il sollevamento al carico sino a che il carico sia stato inserito completamente nell'occhiello della pinza. Spostando la leva nella posizione "CLOSE", la ganascia di presa è aperta. La ganascia di presa è controllata al carico attraverso la forza di pressione elastica. Questo assicura che l'apparecchio per il sollevamento rimanga ancorato al carico unicamente attraverso la forza di pressione elastica. La sospensione (gancio, grillo ecc) deve essere abbassata sino a che l'apparecchio per il sollevamento sia completamente privo di carico ed l'occhiello della sospensione possa essere movimentato liberamente. La leva può essere ora sistemata nuovamente nella posizione "OPEN" e l'apparecchio per il sollevamento può essere messo dal carico.

NOTE: Se la leva non viene sospesa, un piccolo colpo sull'occhiello della sospensione con un martello dovrebbe sbloccare l'arresto per il sollevamento carichi.

COLLAUDO / MANUTENZIONE

Nel rispetto delle regole nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti i paranchi devono essere sottoposti a controllo: • in conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatrice • prima di ogni operazione iniziale. • prima che l'unità viene messa in servizio di nuovo dopo una interruzione dell'uso • dopo modifiche sostanziali. • luttava, almeno una volta all'anno, da una persona competente.

Attenzione: a seconda delle condizioni d'uso (ad esempio l'impiego in ambienti aggressivi) possono essere necessari controlli a intervalli il tempo più brevi.

Le riparazioni possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TIGRP. Il controllo il più delle volte consistente in osservazione e verifica della funzionalità) deve stabilire che tutti gli apparati di sicurezza sono completi e funzionanti. Il controllo deve riguardare la verifica dell'apparecchio, della sospensione, della struttura di supporto e dell'attrezzatura dai punti di vista di danni, usura, corrosione o altre alterazioni. L'operazione iniziale e le ispezioni ricorrenti devono essere documentate (ad esempio nel certificato di conformità dell'azienda CMCO). Se necessario, i report dei controlli e delle riparazioni eseguite devono essere sottoposti a verifica.

Le parti dove sono presenti danni alla verniciatura devono essere ridipinte per evitare la corrosione. Tutte le articolazioni e le superfici a scorrimento devono essere regolarmente lubrificate. In caso di spreco eccessivo, l'apparecchio deve essere pulito.

Le riparazioni devono essere fatte da officine specializzate che usano ricambi TIGRP.

Dopo eventuali riparazioni o lunghi periodi di non uso, l'apparecchio di sollevamento deve essere nuovamente controllato prima di essere usato di nuovo. I controlli devono essere gestiti dalla società utilizzatrice.

TRASPORTO, STOCCAGGIO, MESSA FUORI SERVIZIO E SMALTIMENTO

Operare e sequenziare regole per trasportare l'apparecchio: • Non lasciare cadere o lanciare l'apparecchio, appoggiarlo sempre con attenzione. • Usare idonei mezzi di trasporto. Questi dipendono anche dalle condizioni d'uso del luogo.

Operare le sequenze regole per riporre o temporaneamente fuori uso l'apparecchio:

• Riporre l'apparecchio in un luogo pulito, secco e dove non può cadere. • Proteggere l'apparecchio dalle incrostazioni, dall'umidità e altri danni con una protezione adatta.

• Se l'apparecchio viene di nuovo usato dopo un periodo di non uso, deve essere nuovamente sottoposto a controllo da parte di una persona competente.

Smaltimento:

Dopo un periodo di non uso, ridurre o smaltire le parti dell'unità e deve essere anche i materiali di consumo (olio, grasso ecc.) nel rispetto delle regole.

Altre informazioni e istruzioni per l'uso possono essere trovate e scaricate dal sito www.cmco.eu/

Beschreibung

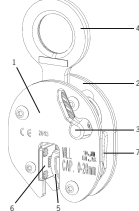
- Selenstrich, Hebelstift
- Selenstrich
- Hebel (entfernt bei TEL 0,5)
- Aufhängehook
- Armenbuckel
- Reibschale
- Zugfeder

Description

- Slide plate, lever
- Slide plate
- Lever (not for TEL 0,5)
- Attachment eye
- Support arm eye
- Clamping jaw
- Spring

Description

- Paquet latérale, levier
- Paquet latérale
- Levier (échapper TEL 0,5)
- Armée de suspension
- Mâchoire pivotante
- Mâchoire fixe
- ressort



| Model | Height/Weight | Dimensione | Capacity |
|---------------------|---------------|------------|----------|
| Model | Capacity | Capacity | Weight |
| Model | Capacity | Capacity | Weight |
| | per | per | per |
| | bar | bar | bar |
| TEL 0.3 | 500 | 5-16 | 15 |
| TEL 1.5 plus | 1.500 | 0-10 | 32 |
| TEL 1.5 plus | 1.500 | 0-10 | 32 |
| TEL 3.0 plus | 1.500 | 0-10 | 32 |
| TEL 4.0 L | 1.500 | 30-60 | 11,9 |
| TEL 4.0 L | 1.500 | 30-60 | 11,9 |
| TEL 6.0 L | 1.500 | 50-100 | 22,7 |
| TEL 6.0 L | 1.500 | 50-100 | 22,7 |
| TEL 8.0 L | 1.500 | 50-100 | 28,8 |
| TEL 8.0 L | 1.500 | 50-100 | 28,8 |
| TEL 10.0 L | 1.500 | 50-100 | 35,1 |
| TEL 10.0 L | 1.500 | 50-100 | 35,1 |
| TEL 12.0 L | 1.500 | 50-100 | 43,0 |
| TEL 12.0 L | 1.500 | 50-100 | 43,0 |
| TEL 15.0 L | 1.500 | 50-100 | 50,0 |
| TEL 15.0 L | 1.500 | 50-100 | 50,0 |
| TEL 20.0 L | 20.000 | 45-130 | 130,0 |
| TEL 20.0 L | 20.000 | 45-130 | 130,0 |
| TEL 30.0 L | 30.000 | 45-130 | 200,0 |
| TEL 30.0 L | 30.000 | 45-130 | 200,0 |

Tab. 1

NL - originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)

INTROUCTIE

De producten van CMCO Industrial Products GmbH zijn vervaardigd naar de laatste stand der techniek en aan de eisen van de internationale omgevingsconventie c.o. veiligheidsvoorzieningen moeten hijsmiddelen getest worden op:

- naar overveerboordingen van de eigenaar,
- voor eerste toelieferingen,
- voor herinbouwkruis na een periode van buitengebruikstelling,
- na fundamentele veranderingen,
- maar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

Deze handleiding is bedoeld om het product te leren kennen en zijn capaciteiten optimaal te kunnen benutten. De handleiding bevat belangrijke informatie om het algeheel veilig, correct en efficiënt te kunnen gebruiken. Het nalezen hiervan helpt om gewenst te vermijden, reparatieskosten en downtimes te verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van het product te verhogen. Deze handleiding moet altijd op de gebruiksaanwijzing beschikbaar zijn. Naast de handleiding en de plaatselijke gebruiksaanwijzingen zijn er ook beschikbare technische tekeningen en de plaatselijke veiligheidsvoorschriften moeten ook de algemene eisen regels voor veilig en professioneel gebruik van het apparaat. Het is belangrijk om te weten dat het personeel dat het apparaat bedient, onderhoudt of repareert moet deze handleiding lezen, begrijpen en uitvoeren. Het is belangrijk om te weten dat het personeel de beschreven maatregelen alleen alleen tot het vereiste niveau van veiligheid, als het product gebruikt wordt in overeenstemming met de bestemming en getailleerd c.o. onderhoudt wordt volgens de instructies in de afleveringsdocumentatie op een betrouwbare en veilige manier te garanderen.

CORRECT GEBRUIK

Het hijsmiddel dient voor het vervoer van individueel rechtstreeks platform en stalen platen binnen het op het typeplaat aangegeven gebied (tabel 1) en het reëren van de last tot 180°. De ander beschrijft de gebruikte voor beschouwd als o.c.just. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van detrekkig gebruik. Het risico wordt uitsluitend getragen door de gebruiker of uitoebende bedrijf. Het hijsmiddel is geschikt voor alle lasten van staal die volledig in de bekkenopening kunnen worden geplaatst en een opgevoerde hebben van max. HRC 30. Dit is het aantal aangepast capaciteit (WLL) is gelijk aan de maximale last die na worden bevestigd.

De minimale belasting moet 10% zijn van de gespecificeerde capaciteit, anders wordt de benodigde klemschakel voor een veilig transport niet bereikt (TB 1,5 plus + 100kg). Het is verboden om zich onder de last te bewegen. Het is niet toegestaan een langere periode of zonder toezicht in een geheel of gesamen lich worden gebruikt. De gebruiker moet zorgvuldig met het verplaatsen van de last als hij zich ervan heeft overtuigd dat de last goed is bevestigd en dat z'ich geen personen in de gevarezone bevinden.

Bij het inhangen van het hijsmiddel dient de gebruiker ervoor te zorgen dat het hijsmiddel zo bekend kan worden dat de gebruiker noch door het apparaat zelf, noch door het hijsmiddel zelf kan worden beschadigd. Voordat u het hijsmiddel kunt gebruiken in speciale omgevingen (hoor luchtdichtheid, zout, corrosie, chemisch) of voor het verplaatsen van overvloedige vloeistoffen (vloeistofvrij stroom, radioactief materiaal) moet u overleg geplaatst worden met de fabrikant. Het hijsmiddel kan worden gebruikt bij een omgevings temperatuur tussen +4°C en +10°C. Bij extreme omstandigheden in de combinatie gerandeld te worden. Het is niet toegestaan om lasten te transporteren met een gewicht van maximaal minstens twee hijsmiddelen te gebruiken in combinatie met een traverse om het zwenken van de last in zidelijke richtingen te voorkomen. Het is niet toegestaan te gebruiken in de buurt van personen. Het is belangrijk dat bij het neerzetten van de last de haak van de lak niet op het hijsmiddel draait. Door het optrekken van de haak kan het hijsmiddel zwaar worden. Alleen kraanarmen met veiligheidskleppen mogen worden gebruikt. Het ophangoep van het hijsmiddel moet genoeg ruimte in de kraanhaak hebben en vrij kunnen bewegen. Bij defecten moet het hijsmiddel meteen buiten gebruik gesteld worden.

INCORRECT GEBRUIK (niet moete)

De capaciteit (WLL) mag niet worden overschreden. Er mogen alleen lasten worden opgehefd die binnen het opgegeven vakveld. De maximale belasting mag niet meer dan 10% over de capaciteit zijn, anders wordt de klemschakel die nodig is voor een veilig transport niet bereikt (TB 1,5 plus + 100kg). Elke verandering aan het hijsmiddel is verboden. Het is verboden om het hijsmiddel te gebruiken voor het vervoer van personen. Tijdens het verplaatsen van de last mag niet worden getrokken in de richting van mensen met andere opheffingen. Het is niet toegestaan gebruik maar één staalpaal per keer worden getransporteerd. Het is verboden om zijdelingse krachten te oefenen op het zwerfmechanisme van het ophangoep. Plaats de last volledig in de bekkenopening. Gebruik de boordranden niet voor het vastmaken en hijsen van lasten. Het hijsmiddel moet niet op een hooge lasten vallen. Het apparaat niet in explosiegevaarlijke omgevingen gebruiken.

INSPECTIE VOOR GEBRUIKNAAMDE

Volgens de bestaande nationale/internationale omgevingsconventie c.o. veiligheidsvoorzieningen moeten hijsmiddelen getest worden op:

- naar overveerboordingen van de eigenaar,
- voor eerste toelieferingen,
- voor herinbouwkruis na een periode van buitengebruikstelling,
- na fundamentele veranderingen,
- maar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

LET OP: bij uitzonderlijke bedrijfsomstandigheden (bv. bij gelteeringsprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.

Reparaties moeten alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGIP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden getest oprecht in het algemene bestaand uit een visuele en functionele inspectie op gebreken, slijtage, corrosie of andere onregelmatigheden, en alle veiligheidsvoorzieningen moeten worden getest op hun goede conditie en werking. De identificatie van de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCO keuringboekje). De resultaten van inspecties en reparaties moeten worden gerepareerd moeten op verzekr kunnen worden getoond. Labbeschrijvingen moeten worden bijgehouden om corrosiebeschad te voorkomen. Alle bevestigingen en onderdelen moeten licht worden gesmeerd. Bij sterke vervuiling moet het apparaat gereinigd worden.

INSPECTIE VOOR WERKNAAMDE

Controleer dat het ophangoep op de plaats waar de last contact maakt met het hijsmiddel, vis is van vet, verf, vervuilingen en loszittend materiaal en niet gezoet is, zonde de lasten op contact kunnen maken met het oppervlak van de last. Controleer de vastg. band en de klemschakel op slijtage en defecten. Beide bekers moeten schone profielen hebben. Het ophangoep hijsmiddel moet op beschadigingen, scheuren en vervormingen worden gecontroleerd. Het hijsmiddel moet makkelijk opheffen en omlaag kunnen worden. Controleer de veer. Wanneer de hendel in de "close" positie staat, moet de veer een merkbare verdukktheid hebben wanneer het ophangoep wordt ingedrukt.

GEBRUIK VAN HET HIJSMIDDEEL

TB 0,5 (500 kg)

Plaats de last volledig in de bekkenopening. De klemschakel houden de last stevig vast tegen de verdukktheid. Dit zorgt ervoor dat de aanwaarschietende last op het hijsmiddel wordt blijft geklemd door de verdukktheid, ook zonder belasting. De last kan nu worden getrokken en getransporteerd. Laat na het einde van het transport het hijsmiddel zakken tot het hijsmiddel en/of ophangoep volledig loshangt en wij kan worden verplaatst. Het hijsmiddel kan na de last worden verrijpt.

Vanaf TB 1,5 plus (1.500 kg)

Als de hendel in de "OPEN" positie staat, wordt de klemschakel verrijpt en de open positie in deze positie de last wordt opgevoerd. Het is niet toegestaan de last op de schakelen naar de "CLOSE" positie, wordt de klemschakel vrijgegeven. De klemschakel wordt stevig tegen de last gedrukt door verdukktheid. Dit zorgt ervoor dat de aanwaarschietende last stevig vast blijft geklemd door de verdukktheid, ook zonder belasting. De last kan nu worden getrokken en getransporteerd. Laat na het einde van het transport het hijsmiddel zakken tot het hijsmiddel en/of ophangoep volledig loshangt en wij kan worden verplaatst. De hendel kan nu worden overgeschakeld naar de stand "OPEN" en het hijsmiddel kan na de last worden verrijpt.

Opmeking: Als de hendel niet kan worden overgeschakeld, tik dan licht met een hamer op het ophangoep om het hijsmiddel los te maken.

INSPECTIES / ONDERHOUD

Volgens de bestaande nationale en internationale omgevingsconventie c.o. veiligheidsvoorzieningen moeten hijsmiddelen getest worden op:

- naar overveerboordingen van de eigenaar,
- voor eerste toelieferingen,
- voor herinbouwkruis na een periode van buitengebruikstelling,
- na fundamentele veranderingen,
- maar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

LET OP: bij uitzonderlijke bedrijfsomstandigheden (bv. bij gelteeringsprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.

Reparaties moeten alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGIP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden getest oprecht in het algemene bestaand uit een visuele en functionele inspectie op gebreken, slijtage, corrosie of andere onregelmatigheden, en alle veiligheidsvoorzieningen moeten worden getest op hun goede conditie en werking. De identificatie van de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCO keuringboekje). De resultaten van inspecties en reparaties moeten worden gerepareerd moeten op verzekr kunnen worden getoond. Labbeschrijvingen moeten worden bijgehouden om corrosiebeschad te voorkomen. Alle bevestigingen en onderdelen moeten licht worden gesmeerd. Bij sterke vervuiling moet het apparaat gereinigd worden.

Reparaties moeten alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGIP onderdelen gebruiken. Naast reparaties zijn uitvoeren en na langere periodes van buiten gebruikstelling, moet het hijsmiddel getest worden alvorens het opnieuw in gebruik te nemen. De inspecties moeten door de eigenaar in werking worden gesteld.

TRANSPORT, OPSLAG EN VERWIJDERING

Niem het volgende in acht bij het vervoer van het apparaat:

- Niet laten vallen of er mee gooien, alhoewel zorgvuldig transport.
- Gebruik passende verpakkingen. Dit hangt af van de plaatselijke omstandigheden.

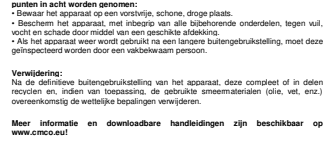
Bij opslag of tijdelijke buitengebruikstelling van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen:

- Bewaar het apparaat op een vorstvrije, schone, droge plaats.
- Bescherm het apparaat met inbreng van alle bijbehorende onderdelen, tegen vuil, vocht en schade door middel van een beschermende afdekking.
- Als het apparaat weer wordt gebruikt na een langere buitengebruikstelling, moet deze getest worden door een vakbekwaam persoon.

Verwijderen:

- Na de definitieve buitengebruikstelling van het apparaat, deze compleet of in dezer reuk en indien van toepassing, de gebruikte aansluitingen (olie, vet, etc.) overeenkomstig de wettelijke bepalingen verwijderen.

Meer informatie en downloadbare handleidingen zijn beschikbaar op www.cmco.eu



| Beschrijving | |
|--------------|----------------------------|
| 1 | Gehandeld, Hebehaak |
| 2 | Selbstschlied |
| 3 | Hebel (entlast bei TB 0,5) |
| 4 | Aufhängebolzen |
| 5 | Nennschakel |
| 6 | Feststiel |
| 7 | Bügel |
| Description | |
| 1 | Slide plate, lever |
| 2 | Slide plate |
| 3 | Lever (not for TB 0,5) |
| 4 | Suspension eye |
| 5 | Clamping eye |
| 6 | Frame jaw |
| 7 | Spring |

| Description | |
|-------------|-------------------------|
| 1 | Plaque latérale, levier |
| 2 | Plaque latérale |
| 3 | Levier (hors TB 0,5) |
| 4 | Arceau de suspension |
| 5 | Arceau de serrage |
| 6 | Châssis en acier |
| 7 | Resort |
| 8 | Machine foot |

| Model | Capacité | Hauteur | Profondeur | Largeur | Poids |
|-------------|----------|---------|------------|---------|-------|
| Modèle | Capacité | Hauteur | Profondeur | Largeur | Poids |
| TB 0,5 | 500 | 0 - 18 | 15 | 15 | 4 |
| TB 1,5 plus | 1.500 | 0 - 20 | 20 | 22 | 5,7 |
| TB 2,0 plus | 2.000 | 0 - 22 | 22 | 24 | 6,4 |
| TB 3,0 plus | 3.000 | 0 - 32 | 32 | 34 | 8,4 |
| TB 4,0 | 4.000 | 0 - 40 | 40 | 42 | 11,9 |
| TB 5,0 | 5.000 | 0 - 50 | 50 | 52 | 16,4 |
| TB 6,0 | 6.000 | 0 - 60 | 60 | 62 | 21,7 |
| TB 8,0 | 8.000 | 0 - 80 | 80 | 82 | 29,1 |
| TB 10,0 | 10.000 | 0 - 100 | 100 | 102 | 38,8 |
| TB 12,0 | 12.000 | 0 - 120 | 120 | 122 | 51,9 |
| TB 15,0 | 15.000 | 0 - 150 | 150 | 152 | 69,6 |
| TB 20,0 | 20.000 | 0 - 200 | 200 | 202 | 93,8 |
| TB 25,0 | 25.000 | 0 - 250 | 250 | 252 | 124,7 |
| TB 30,0 | 30.000 | 0 - 300 | 300 | 302 | 166,4 |
| TB 35,0 | 35.000 | 0 - 350 | 350 | 352 | 220,2 |

| Model | Capacité | Hauteur | Profondeur | Largeur | Poids |
|-------------|----------|---------|------------|---------|-------|
| Modèle | Capacité | Hauteur | Profondeur | Largeur | Poids |
| TB 0,5 | 500 | 0 - 18 | 15 | 15 | 4 |
| TB 1,5 plus | 1.500 | 0 - 20 | 20 | 22 | 5,7 |
| TB 2,0 plus | 2.000 | 0 - 22 | 22 | 24 | 6,4 |
| TB 3,0 plus | 3.000 | 0 - 32 | 32 | 34 | 8,4 |
| TB 4,0 | 4.000 | 0 - 40 | 40 | 42 | 11,9 |
| TB 5,0 | 5.000 | 0 - 50 | 50 | 52 | 16,4 |
| TB 6,0 | 6.000 | 0 - 60 | 60 | 62 | 21,7 |
| TB 8,0 | 8.000 | 0 - 80 | 80 | 82 | 29,1 |
| TB 10,0 | 10.000 | 0 - 100 | 100 | 102 | 38,8 |
| TB 12,0 | 12.000 | 0 - 120 | 120 | 122 | 51,9 |
| TB 15,0 | 15.000 | 0 - 150 | 150 | 152 | 69,6 |
| TB 20,0 | 20.000 | 0 - 200 | 200 | 202 | 93,8 |
| TB 25,0 | 25.000 | 0 - 250 | 250 | 252 | 124,7 |
| TB 30,0 | 30.000 | 0 - 300 | 300 | 302 | 166,4 |
| TB 35,0 | 35.000 | 0 - 350 | 350 | 352 | 220,2 |

Tab. 1

KU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)

BEVEZETÉS

A CMCO Industrial Products GmbH termékeit megelőzően a műszaki előírásoknak, és elfogadott szabványoknak megfelelően a nemzetközi környezetvédelmi és működési használati emelre kellene bázisra és a tervezési okokat a felhasználók vagy munkások számára is meg kell adni. A bevezető részben a termék használatát és a munkavégzést szabályozza. Ez a kézikönyv a termék használatát és a munkavégzést szabályozza. Ez a kézikönyv a termék használatát és a munkavégzést szabályozza. Ez a kézikönyv a termék használatát és a munkavégzést szabályozza.

Használat előtt a kezelőszerveit be kell állítani. Ehhez az első üzembehelyezést mindig a kezelőszervek állapotát ellenőrizni kell a kábeloktatás és kezelési útmutató. A kezelési útmutatót a termék megismeréséhez és a munkavégzéshez szükséges információkhoz kell hozzáférni. A kezelési útmutatót a termék megismeréséhez és a munkavégzéshez szükséges információkhoz kell hozzáférni. A kezelési útmutatót a termék megismeréséhez és a munkavégzéshez szükséges információkhoz kell hozzáférni.

RENDELTELTÉSZERŰ HASZNÁLAT

A 180° elfordítható telerhelevő eszköz az egyvelel, egyenesen álló fém- és acélvezeték mozgatórendszerrel rendelkezik. Ezzel a rendszerrel a munkavégzés a munkavégzés területén történik. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

Minden más felhasználás nem engedélyezett. Ezzel a rendszerrel a munkavégzés a munkavégzés területén történik. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A telerhelevő eszköz a munkavégzés területén történik. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

NEM RENDELTELTÉSZERŰ HASZNÁLAT

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés. A munkavégzés területén történik a munkavégzés.

KONTROL / BAKIM

- Mevcut uşaklar/alarası arazi kasa dönele veyo emniyet talimatlarına istinaden, kaldırma aletleri
 - İstenilen teknik deperlemiş/denetim istinaden
 - Rik çalıştırılmadı
 - Çalıştırılmadan önce sise sınırsızda veyo çalıştırılmadı önce
 - İtemel dokümanları kontrol edildi
 - Zina her halükarda sağarı vıda her ke yetkilii bir kişi tarafından kontrol edilmiştir.
- DIKKAT: İlgili kullanan şartları (örneğin galvanizite) daha ksa sürede bakım arakları gerçekleştirildi.**

Tamir işleri açılan orijin TRIGIP veya parça kullanan uzun servisler tarafından gerçekleştirildi. Kontrolör (örneğin ofis ve islem kontrolörü) emniyet belgelerini baki baki baki baki veyo etkil, arazi çalıştır, taşıyıcı madde, donanım ve taşıyıcı kontrol Yenden çalıştırma ve tekrar edilebilir testler gerçekleştirildi (örneğin CMCO işleme talimatı). Bu amaçla arazi çalıştırma Sayfa XX, Bakım ve Muayene Arakları. Başlıca İşlene veyo sonuclar ve uşaklı veyo tamir edilmiş daki islem sunularıdır. Kontrolörün irtihak emniyeti daha fazla engelemlerdir. Tüm eklem ve kaydırıcı veyo diğer taşıyıcı yalınlar/araçlar: arazi veyo kontrolörün denetimleridir.

Önemli tekniksel verilerin orijin TRIGIP veya parçalar kullanan aletlerin tarafından yapıldığı.
 Bir arazi donanım ve uzun sürül arazi donanım kasa kaldırma aletleri kaldırılmadık önce yeniden kontrol edildi.
 Kontrolör işletme kullandığı düzenlemelerdir.

NAKLİYELER, DEPOLAMA, HİZMET DİĞİ BİRAKMA VE BERTARAF ETME.**Çizim tasvirleri açıldık nakliyat dikkat edilmiştir:**

- Çizim dağılımı veyo aletleri, her zaman dikkatlice indirin.
- Uygun nakliye araçları kullanın. Bunlar her bakıldıkere göre değişir.

Çizim depolanması veyo geçici olarak devre dışı bırakılması su nakliyat dikkat alınmalıdır:

- Çizim temiz, kuru ve don olmamalı bir yerde depolanır.
- Çizim için, nem ve tazeleme kontrolü.
- Çizim devre dışı bırakıldık sonra tekrar kullandıkça, yetkilii bir kişi tarafından çizim kontrol edilmiştir.

İnha:

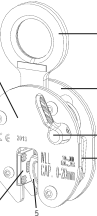
Devre dışı bırakıldık sonra çizim parçaları ve çevresine işletim maddeleri (yağlar, greşer vs) yasal düzenlemelere göre inha edilmiştir.

Diğer bilgiler için kullanan veyo www.cmco.eu adresinden indirilebilir!

| Bezeichnung | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | Zugheber |
|---------------------------------|---|---|---|---|---|---|---|----------|
| 1 Seitenhid | | | | | | | | |
| 2 Seitenhid | | | | | | | | |
| 3 Hebel (entlastet bei TBL 0,5) | | | | | | | | |
| 4 Aufhängeseil | | | | | | | | |
| 5 Klemmbock | | | | | | | | |
| 6 Freiwagen | | | | | | | | |
| 7 Zugheber | | | | | | | | |

| Description | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | Hoist |
|--------------------------------|---|---|---|---|---|---|---|-------|
| 1 Side plate, lever | | | | | | | | |
| 2 Side plate | | | | | | | | |
| 3 Lever (relieved for TBL 0,5) | | | | | | | | |
| 4 Suspension eye | | | | | | | | |
| 5 Clamping jaw | | | | | | | | |
| 6 Hoist | | | | | | | | |
| 7 Spring | | | | | | | | |

| Description | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | Hoist |
|--------------------------------|---|---|---|---|---|---|---|-------|
| 1 Flange lateral, lever | | | | | | | | |
| 2 Flange lateral | | | | | | | | |
| 3 Lever (relieved for TBL 0,5) | | | | | | | | |
| 4 Armrest of suspension | | | | | | | | |
| 5 Machine part | | | | | | | | |
| 6 Machine flce | | | | | | | | |
| 7 Resort | | | | | | | | |



| Model | Tragkapazität | Öffnungsbereich | Genauigkeit |
|---------------|---------------|-----------------|-------------|
| Model | Capacity | Capacity | Accuracy |
| Model | Capacity | Capacity | Accuracy |
| TBL 0,5 | 500 | 0 - 20 | 1,5 |
| TBL 1,0 plus | 1.000 | 0 - 20 | 1,5 |
| TBL 2,0 plus | 2.000 | 0 - 20 | 1,5 |
| TBL 4,0 plus | 4.000 | 0 - 20 | 1,5 |
| TBL 6,0 plus | 6.000 | 0 - 20 | 1,5 |
| TBL 8,0 plus | 8.000 | 0 - 20 | 1,5 |
| TBL 10,0 plus | 10.000 | 0 - 20 | 1,5 |
| TBL 12,0 plus | 12.000 | 0 - 20 | 1,5 |
| TBL 15,0 plus | 15.000 | 0 - 20 | 1,5 |
| TBL 20,0 plus | 20.000 | 0 - 20 | 1,5 |
| TBL 25,0 plus | 25.000 | 0 - 20 | 1,5 |
| TBL 30,0 plus | 30.000 | 0 - 20 | 1,5 |

Tab. 1.

PL - Instrukcja obsługi tłumacza z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)**WPROWADZENIE**

Produkt CMCO Industrial Products GmbH zostały zaprojektowane i skonstruowane zgodnie z wytycznymi i ogólnymi przepisami normami technicznymi. Należy być bardzo uważnym, że podczas korzystania z produktu, należy być bardzo ostrożnym, aby uniknąć uszkodzenia lub obrażeń i / lub uszkodzenia urządzenia dołączanego lub innego mienia.

Firma wykorzystująca sprzęt ponosi odpowiedzialność za właściwe i profesjonalne przeszkolenie personelu obsługi. Dlatego użytkownicy urządzenia muszą przestrzegać instrukcji obsługi przed przystąpieniem do pracy. Niniejsze instrukcje obsługi mają na celu ułatwienie poznania produktu i do korzystania w sposób bezpieczny z jego możliwości zgodnie z przeznaczeniem. Instrukcje obsługi zawierają informacje na temat korzystać z produktu w sposób bezpieczny, wspierający ekonomię. Użytkownicy zgodnie z tymi instrukcjami pomogą uniknąć niebezpieczeństw, pomogą obniżyć koszty naprawy i przestojów oraz zwiększyć niezawodność i żywotność produktu. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne w miejscu, gdzie produkt jest używany. Oprócz instrukcji obsługi i działań zapobiegawczych niezbędnych wypadkom, ważne jest, aby danej kraj i obszaru, na którym produkt jest używany, dowiedzieć się dodatkowo o wszelkie szczególne przepisy dotyczące pracy bezpiecznej i profesjonalnej.

PRAWIDŁOWA PRACA

Użytkowanie podnoszące wykorzystywane do transportu podnoszących akumulatory blach metalowych i / wózków siodłowych w pozycji stojącej w zakresie maksymalnej nośności szczytowej wskazanej na tabliczce znamionowej (tab. 1) oraz dla obciążenia ładunku do 180°.

Użytkowanie podnoszące nadaje się do podnoszenia ładunków jest przewidziane dla użytkownika. Zakazane jest używanie urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub w sposób wprowadzający w błąd użytkownika, przy tworzeniu powierzchni do maksimum 10% wahałowego i / wózków siodłowych.

Nośność podana na urządzeniu jest maksymalnym limitem obciążenia (WLL working load limit) i nie może być przekraczana. Minimalne obciążenie wynosi 10% nośności, przy nie spełnieniu tego wymogu służy znakom niedobrych do bezpiecznego transportu nie zostanie opóźnione (TBL 1,5 plus = 10%).

Zabronione jest przebieganie lub przebieganie pod zamkniętymi urządzeniami. Użytkownik musi być świadomy, że urządzenie może być używane w sposób niezgodny z przeznaczeniem. Operator musi rozpoznać ruch i zachowanie tylko wtedy, gdy jest przeszkoleny, że ładunek jest prawidłowo podłączony i że wszystkie osoby są z dala od strefy zagrożenia. Podczas wznoszenia ładunku do urządzenia podnoszącego, operator musi być pewny, że mocowanie obciążenia, zawieszenie (np. hak, jarmo, itp.), ani pozycja ładunku nie stanowią zagrożenia dla samego ładunku lub innych obiektów.

Przed użyciem podnoszącego w specjalnych warunkach otoczenia (wysoka wilgotność, ston, lawina, zasypawie lub przy obrotach bardzo niebezpiecznych itp.) stopione metale, materiały rozpuszczone należy kontrolować w celu przedostania się do urządzenia. Użytkowanie podnoszące może być używane w temperaturach otoczenia od -40 ° C do +100 ° C. Konsultuj się z producentem w przypadku ekstremalnych warunków pracy. Jeśli miał być transportowana duża ilość blach profilu zalecamy zastosowanie dwóch lub więcej urządzeń dwiemaśnami w połączeniu z poręczami, dla zapobieżenia kolizyjami obciążenia i powołania się poręczami zsi z rozciąganiem.

Zawsze transportuj ładunek powoli, ostrożnie i blisko ziemi. Upewnij się, że odstawiając obciążenie, hak urządzenia dwiemaśnami nie naciska na mocowanie podnoszącego ładunku. Ciężar haka może spowodować uszkodzenie dozwolonego mocowania ładunku. Należy tylko używać haka wyposażonego w zapadkę bezpieczeństwa. Uchwyty do zawieszania i wprzągnięcia do mocowania ładunku musi być wyznaczające duże miejsca na hak dwiemaśnami przy możliwym swobodnym ustawianiu. W przypadku awarii, urządzenie podnoszące musi być natychmiast wycofane z eksploatacji.

NIEPRAWIDŁOWE STOSOWANIE

Należy przestrzegać nośności znamionowej (WLL working load limit) urządzenia. Tylko ładunki w zakresie określonej nośności szczytowej mogą być podnoszone. Obciążenie nie może być większe niż 10% określonej nośności znamionowej, przeciwnym razie służy znakom wymagania dla bezpiecznego transportu nie zostanie używane (TBL 1,5 plus = 100%).

Wszelkie modyfikacje zamocowania ładunku podnoszonego są zabronione. Zabronione jest używanie urządzenia podnoszącego ładunku do transportu osób. Podczas transportowania ładunku należy być pewnym, że obciążenie nie wykracza poza wahałowego i / wózków siodłowych. Tylko jeden akumulator, zamocowany urządzeniem przylączającego ładunku może być transportowany w czasie.

Zabrania się stosowania siły rozciągającej działającej na obciążenie proporcjonalnie do słabszycy osi oraz użycia powieszona urządzenia mocującego podnoszący ładunek.

Zawsze władaj obciążeniem dokładnie wyważając ładunek zaciśnięty.

Nie wolno używać dźwigni blokującej do mocowania i podnoszenia ładunków. Nie dopuścić do spadku z dużych wysokości urządzenia mocującego podnoszący ładunek.

Urządzenie nie powinno być stosowane w przeszerzaniach mogących wybuchem.

KONTROLA PRZED PIERWSZYM URUCHOMIENIEM

Wiedzą krajowych / międzynarodowych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom przegrupując i zapobiegania wypadkom sprzęt podnoszący musi być kontrolowany.

- zgodnie z oceną ryzyka określona przez zakład pracy,
- przed pierwszym uruchomieniem,
- przed ponownym włączeniem do użytku po wyłączeniu i serwisie,
- przy zmianie rozciągnię, przez kompetentną osobę.

UWAGA: Rzeczywiste warunki pracy (np. w gwałtowności) mogą dątkować kontrolę w krótkich odstępach czasu.

Prace naprawcze mogą być wykonywane tylko w specjalnym warsztacie, który używa oryginalnych części zamiennych TRIGIP. Kontrola (gdziekolwiek składa się z odczytania i sprawdzenia działania mienia, w tym określania bezpieczeństwa za kompletne, w pełni funkcjonalne i zapewniają bezpieczny stan urządzenia, kontrola sprawności zawieszania, wyważenia i kontrolę nośności, odwołanie się do uszkodzeń, stanu zużycia, korozji oraz zmiian i rozszerzeń. Uruchomienie i poważanie się kontrolę muszą być udokumentowane (np. w CMCO datta certyfikat zgodności).

Na wniosek Przemysłowego Słownika Związków Zawieszanych Pracodawców wniósł przepisów istosowanych w tym celu, musi zostać zweryfikowane. Użytkownika należy powinn być porównanie aby zapobiec korozji. Wszystkie połączenia i powierzchnie sztywne powinny być lekko nasadzone. W przypadku odległego zamierzyczenia, urządzenie musi być oczyszczone i / wózków siodłowych.

KONTROLA PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY

Upewnij się, że na powierzchni ładunku, w miejscu, gdzie jest zastosowane urządzenie przylączające ładunek, nie ma kłuzawicy, tłuszczu, zanieczyszczeń i pokrywa opóźnienia i nie ma powłoki, tak, że cały mienie między kontakt z powierzchnią ładunku. Sprawdź widoczny i wady szczytowej i szczytowej szczytowej. Obrzeź szczytowej musi być czysty i gładki.

Sprawdź daleko umocowanie do przylączającego ładunku na uszkodzenia, pęnięcia lub odkształcenia. Oprzytowanie zamocowania ładunku w urządzeniu dźwigniowym musi być otwierane i zamknięte tylko w sposób.

Sprawdź sprzęt. Kiedy dźwignia jest w pozycji "Close" sprężyna musi mieć zauszczoną siłą nacisku, gdy ucho zawieszania jest nasadzone.

KORZYSTANIE Z URZĄDZENIA PRZYLĄCZAJĄCEGO PODNOSZĄCY ŁADUNEK**TBL 0,5 (500 kg).**

Wiedzą krajowych / międzynarodowych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom przylączające podnoszone obciążenie na ładunek, aż zostanie w pełni wprowadzony w gwałtowności zakazu. Szczytowa zawieszona jest zawieszona do obciążenia służy nacisku obrotowy. To zapewnia, że stosowanie urządzenie przylączające obciążenie pozostanie zamocowane na ładunku w wyniku służy nacisku sprężyny baci użycia służy ciępienia. Tera ładunek może być podnoszony i transportowany. Pod koniec operacji transportowych, zawieszenie (np. hak, jarmo, itp.) musi być opuszczone aż urządzenie przylączające jest całkowicie wolne od obciążenia i lub ucho zawieszania może być przemieszczane swobodnie. Urządzenie przylączające może być zdjęte z ładunku i / wózków siodłowych.

Od TBL 1,5 plus (1.500 kg)

W położeniu dźwigni "open", szczytowa zawieszona jest zawieszona w pozycji otwartej. W ten sposób, wstępnie urządzenie przylączające podnoszone obciążenie na ładunek, aż zostanie w pełni wprowadzony w gwałtowności zakazu. Przez przylączające do końca "open" szczytowa zawieszona jest zawieszona. Tera ładunek zawieszona jest mocno dośrodku do ładunku służy nacisku sprężyny. To zapewnia, że stosowanie urządzenie przylączające obciążenie pozostanie zamocowane na ładunku w wyniku służy nacisku sprężyny baci użycia służy ciępienia. Tera ładunek może być podnoszony i transportowany. Pod koniec operacji transportowych, zawieszenie (np. hak, jarmo, itp.) musi być opuszczone aż urządzenie przylączające jest całkowicie wolne od obciążenia i lub ucho zawieszania może być przemieszczane swobodnie. Dźwignia może być przesunięta na pozycję "OWHART" i urządzenie przylączające może być zdjęte z ładunku.

UWAGA: Jeśli dźwignia nie może być przesunięta, lekko uderz młotkiem w ucho zawieszania.

UWAGA: Jeśli dźwignia nie może być przesunięta, lekko uderz młotkiem w ucho zawieszania.

KONTROLA / SERWIS

Wiedzą krajowych / międzynarodowych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom przylączające i zapobiegania wypadkom sprzęt podnoszący musi być kontrolowany.

- zgodnie z oceną ryzyka określona przez zakład pracy,
- przed pierwszym uruchomieniem,
- przed ponownym włączeniem do użytku po wyłączeniu i serwisie,
- po dokonaniu zmian, przez kompetentną osobę,
- przy zmianie rozciągnię, przez kompetentną osobę.

UWAGA: Rzeczywiste warunki pracy (np. w gwałtowności) mogą dątkować kontrolę w krótkich odstępach czasu.

Prace naprawcze mogą być wykonywane tylko w specjalnym warsztacie, który używa oryginalnych części zamiennych TRIGIP. Kontrola (gdziekolwiek składa się z odczytania i sprawdzenia działania mienia, w tym określania bezpieczeństwa za kompletne, w pełni funkcjonalne i zapewniają bezpieczny stan urządzenia, kontrola sprawności zawieszania, wyważenia i kontrolę nośności, odwołanie się do uszkodzeń, stanu zużycia, korozji oraz zmiian i rozszerzeń. Uruchomienie i poważanie się kontrolę muszą być udokumentowane (np. w CMCO datta certyfikat zgodności).

Na wniosek Przemysłowego Słownika Związków Zawieszanych Pracodawców wniósł przepisów istosowanych w tym celu, musi zostać zweryfikowane. Użytkownika należy powinn być porównanie aby zapobiec korozji. Wszystkie połączenia i powierzchnie sztywne powinny być lekko nasadzone. W przypadku odległego zamierzyczenia, urządzenie musi być oczyszczone i / wózków siodłowych.

Naprawy mogą być wykonywane tylko przez specjalistyczne warsztaty, które używa oryginalnych części zamiennych TRIGIP. Kontrola (gdziekolwiek składa się z odczytania i sprawdzenia działania mienia, w tym określania bezpieczeństwa za kompletne, w pełni funkcjonalne i zapewniają bezpieczny stan urządzenia, kontrola sprawności zawieszania, wyważenia i kontrolę nośności, odwołanie się do uszkodzeń, stanu zużycia, korozji oraz zmiian i rozszerzeń. Uruchomienie i poważanie się kontrolę muszą być udokumentowane (np. w CMCO datta certyfikat zgodności).

Prace naprawcze mogą być wykonywane tylko w specjalnym warsztacie, który używa oryginalnych części zamiennych TRIGIP. Kontrola (gdziekolwiek składa się z odczytania i sprawdzenia działania mienia, w tym określania bezpieczeństwa za kompletne, w pełni funkcjonalne i zapewniają bezpieczny stan urządzenia, kontrola sprawności zawieszania, wyważenia i kontrolę nośności, odwołanie się do uszkodzeń, stanu zużycia, korozji oraz zmiian i rozszerzeń. Uruchomienie i poważanie się kontrolę muszą być udokumentowane (np. w CMCO datta certyfikat zgodności).

TRANSPORT, PRZECHOWYWANIE, LIKWIDACJA I UTYLIZACJA

Przeznaczeń następujących zasad dotyczących transportu urządzenia:

- Nie wolno upuszczać lub rzucić urządzenia, zawsze odkładać go bardzo starannie.

- Należy używać odpowiednich środków transportu. Te zależą od warunków lokalnych.

Przeznaczeń następujących środków ostrożności przy przechowywaniu lub czyszczeniu wyciwniu urządzenia i eksploatacji:

- Przechowywanie urządzenia w czystym i suchym miejscu, gdzie nie ma mrozu.
- Chronić urządzenie przed zabrudzeniem, wilgocią i uszkodzeniem za pomocą odpowiednich pokrywek.

Jeżeli urządzenie ma być ponownie wykorzystywane po jego wyciwniu z eksploatacji, najpierw trzeba ponownie dokonać kontrolej przez kompetentną osobę.

Ustawienie:

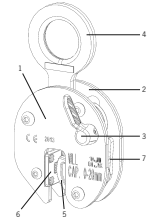
Po wyciwniu urządzenia z eksploatacji, należy używać ładunek lub powoli się na rozłożeniu na części, a w stosownych przypadkach, materiały operacyjne (oleje, smary, itp.) wycięć z przepami pracy.

Ważne informacje oraz instrukcje obsługi do pobrania można znaleźć na stronie www.cmco.eu!

| Bezeichnung | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | Zugheber |
|---------------------------------|---|---|---|---|---|---|---|----------|
| 1 Seitenhid | | | | | | | | |
| 2 Seitenhid | | | | | | | | |
| 3 Hebel (entlastet bei TBL 0,5) | | | | | | | | |
| 4 Aufhängeseil | | | | | | | | |
| 5 Klemmbock | | | | | | | | |
| 6 Freiwagen | | | | | | | | |
| 7 Zugheber | | | | | | | | |

| Description | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | Hoist |
|--------------------------------|---|---|---|---|---|---|---|-------|
| 1 Side plate, lever | | | | | | | | |
| 2 Side plate | | | | | | | | |
| 3 Lever (relieved for TBL 0,5) | | | | | | | | |
| 4 Suspension eye | | | | | | | | |
| 5 Clamping jaw | | | | | | | | |
| 6 Hoist | | | | | | | | |
| 7 Spring | | | | | | | | |

| Description | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | Hoist |
|--------------------------------|---|---|---|---|---|---|---|-------|
| 1 Flange lateral, lever | | | | | | | | |
| 2 Flange lateral | | | | | | | | |
| 3 Lever (relieved for TBL 0,5) | | | | | | | | |
| 4 Armrest of suspension | | | | | | | | |
| 5 Machine part | | | | | | | | |
| 6 Machine flce | | | | | | | | |
| 7 Resort | | | | | | | | |



| Model | Tragkapazität | Öffnungsbereich | Genauigkeit |
|---------------|---------------|-----------------|-------------|
| Model | Capacity | Capacity | Accuracy |
| Model | Capacity | Capacity | Accuracy |
| TBL 0,5 | 500 | 0 - 20 | 1,5 |
| TBL 1,5 plus | 1.500 | 0 - 20 | 1,5 |
| TBL 2,0 plus | 2.000 | 0 - 20 | 1,5 |
| TBL 4,0 plus | 4.000 | 0 - 20 | 1,5 |
| TBL 6,0 plus | 6.000 | 0 - 20 | 1,5 |
| TBL 8,0 plus | 8.000 | 0 - 20 | 1,5 |
| TBL 10,0 plus | 10.000 | 0 - 20 | 1,5 |
| TBL 12,0 plus | 12.000 | 0 - 20 | 1,5 |
| TBL 15,0 plus | 15.000 | 0 - 20 | 1,5 |
| TBL 20,0 plus | 20.000 | 0 - 20 | 1,5 |
| TBL 25,0 plus | 25.000 | 0 - 20 | 1,5 |
| TBL 30,0 plus | 30.000 | 0 - 20 | 1,5 |

Tab. 1.

RU - Перевод руководства по эксплуатации (Безопасность также для специальных исполнений)

ВВЕДЕНИЕ

Производитель SMCO Industrial Products GmbH производит в соответствии с современным уровнем техники оборудованные датированными нормами. Однако при ненадлежащем использовании продукция может представлять опасность для жизни и здоровья пользователей, а также других лиц, или же может повлиять на собой повреждение грузоземлемого устройства и применение другого материального ущерба.

Перед началом работы следует провести инструктаж для персонала. Для этого необходимо, чтобы каждый оператор тщательно ознакомился с руководством по эксплуатации перед тем, как приступить к работе. Данное руководство по эксплуатации должно храниться в ознакомлении с продуктом, а также его возможными вариантами. В данном руководстве оговариваются условия работы, безопасную, правильную и экономичную эксплуатацию продукта. Их соблюдение позволит избежать опасных ситуаций, сократить расходы на ремонт и время простоя, а также обеспечить надежность и долговечность продукта. Руководство по эксплуатации должно всегда находиться рядом с местом использования продукта. По завершении работы оператор должен убедиться, что соблюдены местные обязательные предписания по предотвращению несчастных случаев, а также обязательные правила по технике безопасности и техническому обслуживанию с продуктом. Необходимо, чтобы персонал, использующий, обслуживающий или ремонтирующий данный продукт, ознакомился со всеми указаниями, приведенными в данном руководстве, понял их и руководствовался ими при работе. Описанные меры по защите обеспечивают требуемый уровень безопасности лица в том случае, если монтаж, эксплуатация и техническое обслуживание продукта осуществляются надлежащим образом. Эксплуатирующая организация обязана обеспечить надежную и безопасную работу.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Грузовик спроектирован для перемещения вертикально установленных металлических листов и плит в рабочем режиме завода, указанном на заводской табличке (табл. 1), а также для кантования на 180°.

Использование в качестве грузоподъемного средства неадаптированной Фирмы Columbus McKinnon Industrial Products GmbH не несет ответственности за причиненный в результате такого рода использования ущерб. Вся ответственность возлагается на пользователя соответствующего оборудования. Грузовик подходит для всех видов металлических грузов, на которые он может использоваться для удержания поверхности опорных элементов прелития ISO 30. Указанная на этикетке грузоподъемность (WLL) является максимальным весом, разрешенным в подъем.

Минимальный рабочий и подъемный вес составляет 10% от указанной нагрузки, иначе усилие зажима, требуемое для безопасного перемещения груза, достигают не более TBL 1,5 (рис. 100a).

Запрещается находиться под поднятым грузом.

Оператор должен наблюдать перемещение груза лишь убедившись, что груз зафиксирован надлежащим образом, в опасной зоне не находится.

При поднимании груза оператор должен обращать внимание на то, чтобы при работе с ним не возникала неустойчивая конструкция или груз не представлял опасности для оператора.

Перед использованием устройства в особых условиях (высокая влажность, холод, агрессивные среды, осевания) или при перемещении опасных грузов (например, расплавленных или радиоактивных веществ) следует проконсультироваться с производителем.

Грузовик может применяться при температуре окружающей среды от -40° до +50° Цельсия. Перед использованием в экстремальных условиях следует проконсультироваться с производителем.

При необходимости перевести движимые листы или профили во избежание повреждения рекомендуется использовать два или более грузовика совместно с траверсой для устранения бокового толчка.

Повреждение груза должно происходить медленно, осторожно и в малой степени. Следует обращать внимание на то, чтобы при отпусках груза крюк крана не оказывал давления на грузозахват. Под действием груза возможно раскрытие грузозахвата.

При использовании устройства только те крановые крюки, которые оснащены зажимом.

Крановая проушина грузозахвата должна свободно поворачиваться и двигаться в криво.

При возникновении неполадок следует немедленно прекратить эксплуатацию грузозахвата.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

(неполный перечень)
Не разрешается превышать макс. грузоподъемность (WLL).
Запрещается применять с грузами в пределах указанного рабочего интервала завета.

Минимальный разрешенный к подъемный вес не должен составлять менее 10% от указанной нагрузки, иначе усилие зажима, требуемое для безопасного перемещения груза, достигают не более TBL 1,5 (рис. 100a).

Запрещено вносить любые изменения в конструкцию грузозахвата. Запрещается использовать грузовик для перемещения людей.

При перемещении груза следует избегать раскачивания и взрывов и прелития. Грузовик позволяет перемещать только по одному металлическому листу. Запрещается поднимать, прокатывать, толкать, накатывать, накатывать, перекладывать плоскости вращения крановой сабли.

Груз должен устанавливаться в завет до упора.
Не использовать рычаг фиксации для строповки и подъема груза.
Не ронять грузозахват с большой силой.

Запрещается использовать устройство во взрывоопасных средах.

ПРОВЕРКА ПЕРЕД ПЕРВЫМ ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и технике безопасности упомянутым лицом должна осуществляться проверка грузозахвата:

- с учетом степени сложности, определяемой эксплуатирующей организацией,
- перед первым вводом в эксплуатацию,
- перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
- после внесения принципиальных изменений,
- не реже 1 раза в год.

ВНИМАНИЕ: в определенных условиях применения (например, в гальванике) может возникнуть необходимость в более частых внутренних проверках.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGrip. В проверке (в основном, внешнего вида и работоспособности) входит также контроль комплектности и эффективности защитных приспособлений, а также проверка устройства, треса или щели, осевания, опорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или трещин изменений.

Ввод в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством заводского сертификата SMCO). Результаты проверок и проведения ремонтных работ надлежащим образом должны документироваться и предоставляться по требованию.

Повреждения лазерного поиска следует устранить во избежание появления коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности скопления следует наносить нефобойной слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГРУЗОЗАХВАТА

TBL 0,5 (500 кг)

Этот грузозахват следует надевать на груз до упора. Под воздействием прядательного натяжения проушины зажима груза прижимаются к поднимаемому грузу. Пружина обеспечивает удержание грузозахвата на поднимаемом грузе даже в отсутствие тикового усилия. Тенеру груз можно поднимать и перемещать.

По окончании процесса грузоземлемый материал следует отпустить вниз, чтобы снять нагрузку с грузозахвата и обеспечить свободное перемещение крановой проушины. Тенеру можно снять с грузозахвата с груза.

Начина с TBL 1,5 (1500 кг)

В положении рычага «ОТКРЫТО» зажимная губа раскрыта и зафиксирована. В этом положении язык грузозахвата следует надевать на груз до упора. При поднимании языка в положение «ЗАКРЫТО» зажимная губа сдвигается. Под воздействием прядательного натяжения проушины зажимная губа прижимается к поднимаемому грузу. Пружина обеспечивает удержание грузозахвата на поднимаемом грузе даже в отсутствие тикового усилия. Тенеру груз можно поднимать и перемещать. По окончании процесса грузоземлемый материал следует отпустить вниз, чтобы снять нагрузку с грузозахвата и обеспечить свободное перемещение крановой проушины. Тенеру рычаг можно вернуть в исходную позицию «ОТКРЫТО» и снять грузозахват с груза.

УКАЗАНИЕ: Если не удается снять рычаг, то грузозахват можно расширить легким ударом молотка по крановой проушине.

КОНТРОЛЬ/ОБСЛУЖИВАНИЕ

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и технике безопасности упомянутым лицом должна осуществляться проверка грузозахвата:

- с учетом степени сложности, определяемой эксплуатирующей организацией,
- перед первым вводом в эксплуатацию,
- перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
- после внесения принципиальных изменений,
- не реже 1 раза в год.

ВНИМАНИЕ: в определенных условиях применения (например, в гальванике) может возникнуть необходимость в более частых внутренних проверках.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGrip. В проверке (в основном, внешнего вида и работоспособности) входит также контроль комплектности и эффективности защитных приспособлений, а также проверка устройства, треса или щели, осевания, опорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или трещин изменений.

Ввод в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством заводского сертификата SMCO). Результаты проверок и проведения ремонтных работ надлежащим образом должны документироваться и предоставляться по требованию.

Повреждения лазерного поиска следует устранить во избежание появления коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности скопления следует наносить нефобойной слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGrip.

Перед вводом в эксплуатацию после ремонта или длительной консервации грузовик следует подвергнуть дополнительной проверке.

Все проверки должны выполнять эксплуатирующая организация.

ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ

При транспортировке устройства следует соблюдать следующие пункты:

- Не ронять и не бросать устройство, опускать всегда осторожно
- Следует использовать подходящее средство для транспортировки. Это зависит от конкретных условий.

При хранении или временном выводе из эксплуатации устройства следует соблюдать следующие пункты:

- Устройство следует хранить в чистом, сухом месте, по возможности при положительной температуре
- Устройство следует защищать от загрязнения, попадания влаги, а также воздействия с помощью специального смазки
- Если после вывода устройства из эксплуатации возникает необходимость его использования, то его работоспособность должна быть проверена компетентным специалистом.

Указания:
После вывода из эксплуатации детали устройства, а также эксплуатационные материалы (масла, смазки и т.п.) должны направляться на вторичную переработку в соответствии с местными законодательными предписаниями или утилизируются.

Для дополнительной информации и инструкции по эксплуатации доступны для скачивания на сайте www.smc.eu.

Bezeichnung

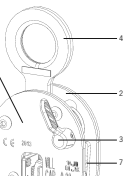
- Selenstichid, Hebelstiel
- Selenstichid, Hebelstiel
- Hebel (entfällt bei TBL 0,5)
- Auflagegelenk
- Klemmbocke
- Reibschale
- Zuganker

Description

- Slide plate, lever
- Slide plate
- Lever (not for TBL 0,5)
- Support joint
- Clamping jaw
- Friction bowl
- Spring

Description

- Plaque laterale, levier
- Plaque laterale
- Lever (schopner TBL 0,5)
- Arrière de suspension
- Mollette frottement
- Mollette frottement
- Resort



| Model | Height [mm] | Maximum load capacity [kg] | Weight [kg] |
|-------------|-------------|----------------------------|-------------|
| TBL 0,5 | 200 | 500 | 1,2 |
| TBL 1,5 min | 1.500 | 1.500 | 3,2 |
| TBL 1,5 max | 2.000 | 1.500 | 9,4 |
| TBL 3,0 min | 3.000 | 3.000 | 24,4 |
| TBL 4,0 | 4.000 | 4.000 | 32,4 |
| TBL 6,0 | 6.000 | 6.000 | 51,9 |
| TBL 8,0 | 8.000 | 8.000 | 70,8 |
| TBL 10,0 | 10.000 | 10.000 | 90,1 |
| TBL 12,0 | 12.000 | 12.000 | 109,1 |
| TBL 15,0 | 15.000 | 15.000 | 142,0 |
| TBL 20,0 | 20.000 | 20.000 | 186,0 |
| TBL 30,0 | 30.000 | 30.000 | 282,0 |
| TBL 50,0 | 50.000 | 50.000 | 469,0 |

Tab 1